

VADEMECUM: "TROPICAL DERMATOLOGY"

Dr. Arenas, R.*. Dr. Estrada R*

Este libro, presentado en idioma inglés bajo la dirección de dos distinguidos dermatólogos mexicanos, cuenta además con la ayuda de 28 coautores. La mayoría de ellos es mexicana, pero hay también autores italianos, peruanos, ingleses, tailandeses y brasileños. Como lo implica su título es un "Vademecum" esto es, un acompañante. Es un libro compacto que cabe en un bolsillo y que proporciona información sobre una gran variedad de afecciones dermatológicas tropicales. También se ocupa de otras enfermedades, las cuales aún cuando no son propiamente tropicales (v.g. pityriasis versicolor, eritrasma, lepra, tuberculosis cutánea y rinoescleroma) son más frecuentes hoy en día o tienen características especiales en los trópicos.

La redacción es concisa y clara y los capítulos están abundantemente ilustrados. Lamentablemente, la impresión (probablemente off set) no permite obtener una versión óptima de las ilustraciones. No obstante, si no excelentes, ellas son útiles. La bibliografía al final de cada tema (bibliografía seleccionada), no es exhaustiva pero sí suficiente y proporciona referencias recientes. Hubiese sido preferible incluir trabajos fundamentales. Así, en la dermatosis cenicienta (erythema dyschromicum perstans, falta el trabajo esencial de Convit, Kerdel y Rodríguez. En la paracoccidioidomicosis sólo se incluyen tres referencias. Por otro lado, en

el texto mismo de cada tema hay referencias las cuales no se incluyen necesariamente en la bibliografía final. Esto, aunque justificable en principio (ya que lo que aparece al final son referencias seleccionadas) lleva a confusión.

El inglés del libro debe ser mejorado. En algunos casos parece que el tema fue escrito inicialmente en otro idioma y luego vertido al inglés, con un margen de error. Así la piedra se traduce en el texto como "rock" y piedra blanca como "white rock". Esto puede ser correcto geológicamente pero no en la literatura médica donde debe hablarse de "white (o black) piedra". Las dermatosis por disfunción sudoral se traducen como "sweaty syndromes" lo cual en verdad significa síndromes sudorosos. Este término no representa seguramente la intención de los autores.

Señalar estas fallas (subsanales en posteriores ediciones) no debe ocultar el hecho fundamental que se trata de una obra muy útil, escrita ágilmente.

El libro proporciona información buena y moderna. Los autores poseen conocimiento de primera mano y ello sin duda se transparenta en la obra. Este vademecum será un muy buen acompañante para muchos dermatólogos.

Mauricio Goihman Yahr
Editor Dermatología Venezolana

* Landes Bioscience. Georgetown, Texas, U.S.A., 2001.